

Dubbing and Voice-Over (AST020L741S)

[View Online](#)

1.

Dosch, Elmar, Benecke, Bernd: Wenn aus Bildern Worte werden durch Audio-Description zum
Ho

..
rfilm. Bayerischer Rundfunk,
Mu

..
nchen (2004).

2.

Benecke, Bernd (2007): Audio Description: Phenomena of Information Sequencing. MUTRA.

3.

Di

,
az-Cintas, Jorge, Orero, Pilar, Remael, Aline: Media for all: subtitling for the deaf, audio
description, and sign language. Rodopi, Amsterdam (2007).

4.

Braun, Sabine (2007): Audio Description from a discourse perspective: a socially relevant
framework for research and training. LANS 6: 357-372.

5.

Braun, Sabine (2008): Audiodescription Research: state of the art and beyond. Translation

Studies in the New Millennium 6: 14-30.

6.

Braun, Sabine & Pilar Orero (2010): Audio description with Audio subtitling - an emergent modality of audiovisual localisation. *Perspectives Studies in Translatology*, 18 (3).

7.

Chaume, Frederic: *Cine y traducció*

n. Catedra, Madrid (2004).

8.

Herbst, T. (1995) People do not talk in sentences: dubbing and the idiom principle, in *Translatio, Nouvelles de la FIT-FIT Newsletter XIV*(3-4), 257-271.

9.

Heiss, Christine, Bosinelli Bollettieri, Rosa Maria: *Traduzione multimediale per il cinema, la televisione, e la scena: atti del Convegno internazionale, Traduzione multimediale per il cinema, la televisione, e la scena = Multimediale*

Ub

ersetzung

fur

Film, Fernsehen, und

Buh

ne = Multimedia translation for film, television, and the stage, Forli, 26-28 ottobre 1995. CLUEB, Bologna (1996).

10.

Trosborg, Anna: *Text typology and translation*. Benjamins, Amsterdam (1997).

11.

Da

z-Cintas, Jorge, Anderman, Gunilla M.: Audiovisual translation: language transfer on screen. Palgrave Macmillan, Basingstoke (2009).

12.

Matamala, Anna (2007) Audiodescription in Catalonia. Translation Watch Quarterly Volume 3 Issue 2: 37-48.

13.

Orero, P., Matamala, A.: Accessible Opera: Overcoming Linguistic and Sensorial Barriers. Perspectives: Studies in Translatology. 15, (2007).
<https://doi.org/10.1080/13670050802326766>.

14.

Orero, Pilar & Steve Wharton (2007) The Audio Description of a Spanish Phenomenon: Torrente. JosTrans 7: 164-178.

15.

Orero, Pilar, Pereira Ana & Francisco Utray (2007): Visin histrica de la accesibilidad en los medios en Espaa. Trans. 31-43.
http://www.trans.uma.es/pdf/Trans_11/T.3143OreroPereiraUtray.pdf.

16.

Remael, Aline & Gert Vercauteren (2007): Audio describing the exposition phase of films. Teaching students what to choose. Trans 11: 73-94.

17.

Romero Fresco, Pablo (2009) Naturalness in the Spanish Dubbing Language: A case of not-so-close Friends, in META 54-1, 49-72.

18.

Sanderson, John D: Películas antiguas, subtítulos nuevos : análisis diacrónico de la traducción audiovisual . Universidad de Alicante (2007).

19.

Whitman-Linsen, Candace: Through the dubbing glass: the synchronization of American motion pictures into German, French, and Spanish. P. Lang, Frankfurt am Main (1992).

20.

Di

az-Cintas, Jorge, Orero, Pilar, Remael, Aline: Media for all: subtitling for the deaf, audio description, and sign language. Rodopi, Amsterdam (2007).

21.

François Justamand: Rencontres autour du doublage des films et des séries télé [French] [Paperback]. Objectif Cinéma (6 Jun 2006).

22.

Serban, Adriana: Traduction et
me

dias audiovisuels. Presses Universitaires du Septentrion, Villeneuve d'Ascq (2011).

23.

Génériques ! : Les séries américaines décryptées [French] [Paperback]. Moutons électriques (17 Feb 2012).

24.

Du bonimenteur a la voix-over.

25.

Bosseaux, C.: Dubbing, film and performance: uncanny encounters. Peter Lang, Oxford (2015).

26.

Ranzato, I.: Translating culture specific references on television : the case of dubbing. Irene Ranzato: #11. Routledge, London (2015).